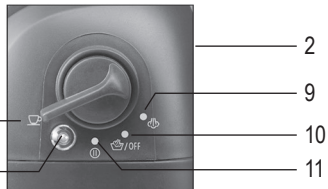
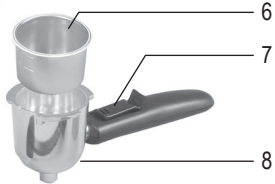




## ART.-NO. KA 5978

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Espresso-Automat	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Espresso maker	12
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Cafetière expresso	19
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Espresso-apparaat	28
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Cafetera expresso	36
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Macchina per caffè espresso	44
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Espressomaskine	52
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Espressobryggare	59
<b>FI</b>	Käyttöohje	Espressokeitin	66
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Cisnieniowy ekspres do kawy	73
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή εσπρέσο	81
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	Кофеварка эспрессо	90



## Cafetière expresso

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché uniquement sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Ouverture de remplissage avec couvercle à vis
2. Bouton de commande rotatif multifonctions
3. Boîtier
4. Cordon d'alimentation avec fiche
5. Plaque signalétique (à la base)
6. Insert filtre
7. Porte insert filtre
8. Porte-filtre
9. Symbole vapeur
10. Position arrêt
11. Position Pause
12. Lampe témoin
13. Symbole Espresso
14. Mesure à café
15. Accessoire buse à cappuccino/embout

mousseur à lait

16. Tube à vapeur avec buse
17. Bouche de sortie de la chaudière
18. Bac égouttoir amovible
19. Verseuse en verre avec couvercle

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil

avant de le nettoyer.

- La buse à vapeur et le mousseur doivent être nettoyés après chaque utilisation. Nettoyer régulièrement la verseuse en verre avec son couvercle dans de l'eau additionnée de liquide vaisselle.
- *Pour plus d'informations sur le nettoyage, reportez-vous à la section « Entretien et nettoyage ».*
- **Attention !** Une mauvaise utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures.
- **Attention :** La verseuse en verre, le porte insert filtre et le tube à vapeur deviennent chauds pendant l'utilisation et le restent ensuite pendant quelques temps – **fort risque de brûlures.**
- **Attention :** Pendant le

fonctionnement, gardez toujours les mains à l'écart des sorties (sortie chaudière, porte-filtre, buse vapeur) : **il existe un risque de brûlures.**

- L'appareil ne doit pas être installé ou utilisé dans un placard.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.

- Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentale sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- **Attention ! Pendant l'utilisation, le bouchon à vis de l'orifice de remplissage d'eau ne doit pas être ouvert et le porte-filtre ne doit pas être retiré !**
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans les cuisines réservées aux employés dans les magasins, bureaux et autres environnements de travail similaires,
  - dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
  - et dans des maisons d'hôtes.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer


sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.

- **Tournez toujours le bouton de commande rotatif sur la position 'Arrêt – dépressurisation' avant d'ouvrir le couvercle à vis et de retirer le porte-filtre ;** placez un récipient adapté sous la buse vapeur.
- N'ouvrez pas la vapeur si aucun récipient approprié n'a été placé sous la buse vapeur. **Attention :** La vapeur chaude dégagée par la machine risque de vous ébouillanter.
- Avant de mettre sous tension la cafetière expresso, assurez-vous que l'appareil est rempli d'eau et que le porte-filtre, la verseuse en verre et la grille du bac égouttoir sont correctement installés.
- Pendant l'utilisation, l'appareil doit être placé sur une surface plane antidérapante résistant aux éclaboussures et aux tâches.
- Assurez-vous que le cordon ne touche aucune partie chaude de l'appareil.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant qu'il est en fonction.
- Ne pas placer, ni utiliser sur des surfaces chaudes (par ex. les plaques de cuisson ou similaire) ou à proximité de flammes de gaz nues.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - après l'emploi,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Pour débrancher l'appareil, ne tirez jamais sur le cordon électrique, mais tenez la prise en main.
- Ne laissez pas pendre le cordon.
- Utilisez uniquement les accessoires d'origine; l'utilisation d'accessoires autres que ceux fournis avec ce produit peut poser des risques sérieux à l'utilisateur.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

### Arrêt automatique





Pour conserver l'énergie, l'appareil s'arrête automatiquement environ 30 minutes après la fin du cycle de percolation.

Si l'appareil est débranché du secteur après l'arrêt automatique, le bouton de commande rotatif doit être remis sur la position  OFF avant que l'appareil soit à nouveau branché.

## Fonctionnement

### Bouton de commande rotatif multifonctions

La commande multifonctions permet les fonctions suivantes :

-  Espresso : Sortie eau chaude ouverte, résistance sous tension.
-  Pause : L'appareil ne chauffe plus, mais il est toujours sous pression
-  Arrêt : L'appareil est arrêté ; il n'est plus sous pression
-  Vapeur : Buse vapeur est ouverte, la résistance sous tension.

### Voyant


Le voyant rouge s'allume lorsque la résistance est sous tension et le cycle de percolation en cours.

### Avant la première utilisation

Sortez entièrement l'appareil de son emballage et retirez tous les matériaux d'emballage. Ne pas décoller l'autocollant de sécurité. Nettoyez toutes les parties amovibles tel indiqué dans le paragraphe *Entretien et nettoyage*.

Avant de préparer un espresso pour la première fois, faites effectuer à l'appareil deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité maximale d'eau tel indiqué au paragraphe *Préparation d'un espresso*, mais sans ajouter de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant une durée prolongée.

### Préparation d'un espresso

- Ouvrez le couvercle à vis en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Remplissez le réservoir d'eau du robinet froide. Sur la carafe en verre figurent les repères de niveaux pour deux ou quatre tasses. Remplissez le réservoir de la quantité d'eau nécessaire à chaque cycle de percolation uniquement (2 tasses minimum - 4 tasses maximum).
- Remettez le couvercle, puis refermez-le en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Placez l'insert filtre dans le porte-filtre.
- A l'aide de la cuillère doseuse, remplissez l'insert filtre de la quantité de café moulu désirée ; servez-vous du dos de la cuillère pour tasser **légèrement** le café. Les repères marqués sur la paroi de l'insert filtre vous indiquent la quantité de café à utiliser.
- Retirez tout excédent de café du bord du porte-filtre.
- Installez le porte-filtre sous la sortie d'eau chaude, sa poignée vers la gauche. Pour verrouiller, tournez fermement la poignée vers la droite jusqu'à ce qu'elle se positionne sous le symbole verrouillage ()
- Placez la verseuse en verre munie de son couvercle sur la grille du bac d'égouttage, sous le porte-filtre.
- Assurez-vous que l'ouverture dans le couvercle se trouve sous l'ouverture du porte-filtre.

- Branchez l'appareil sur une prise murale et tournez le bouton de commande rotatif sur le symbole expresso (☞). Le voyant rouge s'allume.
- Après une brève attente, l'eau se met à bouillir, puis la pression force l'eau bouillante à travers l'insert filtre dans la verseuse en verre.
- Attendez que toute l'eau soit passée avant de tourner le bouton de commande rotatif sur la position (II). Le voyant lumineux s'éteint.
- Vous pouvez maintenant retirer la verseuse de l'appareil.
- Pour libérer l'excès de pression du réservoir d'eau et **dépressuriser** l'appareil, placez un récipient adapté sous la buse vapeur et tournez le bouton de commande rotatif sur la position ☞/OFF. Attendez l'arrêt d'émission de vapeur.
- Après une période de refroidissement suffisante, le porte-filtre peut être retiré pour être nettoyé. L'insert filtre peut être maintenu dans le porte-filtre à l'aide du dispositif de blocage, facilitant ainsi le nettoyage.
- Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- Videz toujours le bac égouttoir avant qu'il ne soit trop plein afin d'éviter qu'il ne déborde.

cappuccino/l'embout mousser à lait.

- Remplissez un récipient adapté et résistant à la chaleur d'environ 100 ml de lait frais du réfrigérateur.
- Pour empêcher le lait de déborder pendant le cycle « mousse », ne remplissez le récipient qu'à moitié.
- Fixez l'embout mousser à lait sur la buse vapeur.
- Lors de la préparation de la quantité désirée d'expresso, il est préférable de préparer quatre tasses en un seul cycle.
- La vapeur peut être utilisée dès que la verseuse en verre est à moitié remplie de café expresso fraîchement préparé. Lors de la préparation d'une plus petite quantité de café expresso, la vapeur peut être tirée juste avant la fin du cycle de percolation.
- Tournez le bouton de commande rotatif sur la position (II) et placez le récipient sous la buse vapeur de façon à ce que l'embout mousser à lait soit entièrement plongé dans le lait.
- Tournez le bouton de commande rotatif sur la position ☞. La buse vapeur est maintenant ouverte.
- Faites tourner le récipient pendant environ 40-45 secondes.
- Lorsque le lait a suffisamment moussé, remettez le bouton de commande multifonctions sur le symbole expresso (☞) pour continuer le cycle de percolation.
- Une fois l'expresso prêt, placez un récipient adapté sous la buse vapeur et tournez le bouton de commande rotatif sur la position ☞/OFF. Attendez l'arrêt d'émission de vapeur.

## Préparation d'un cappuccino

Pendant la préparation de l'expresso, vous pouvez préparer le lait moussant pour le cappuccino à l'aide de la buse à

- Servez-vous d'une cuillère pour étaler la mousse de lait sur l'expresso. Le rapport idéal mousse/expresso doit être d'1/3 expresso, 1/3 lait chaud et 1/3 mousse de lait.

### Fonction vapeur

- Remplissez d'eau la verseuse en verre jusqu'au niveau le plus bas et versez cette eau dans le réservoir d'eau.
- Versez le lait à faire mousser (ou autre boisson à réchauffer) dans un récipient adapté et résistant à la chaleur (ne remplissez la carafe qu'à moitié tout au plus).
- Pour faire mousser du lait, l'embout mousseur à lait doit être fixé sur la buse vapeur.
- Placez le récipient sous la buse vapeur équipée de l'embout mousseur à lait de façon à ce que l'embout reste à tout moment immergé dans le lait.
- Tournez le bouton de commande rotatif sur le symbole vapeur (☁). La buse vapeur est maintenant ouverte.
- Après un bref temps de chauffage, la vapeur est émise.
- Faites tourner le récipient pendant environ 40-45 secondes.
- Une fois que l'émission de vapeur n'est plus nécessaire, placez un récipient adapté sous la buse vapeur et tournez le bouton de commande rotatif sur la position ☁/OFF. Attendez l'arrêt d'émission de la vapeur.

### Entretien et nettoyage

- Débranchez l'appareil de la prise murale et attendez que l'appareil refroidisse.
- Pour nettoyer la buse vapeur après chaque utilisation, placez un récipient adapté sous la buse vapeur et tournez le bouton de commande rotatif sur la position ☁/OFF. Ceci dépressurise le réservoir et aidera à nettoyer la buse vapeur.
- Essuyez l'extérieur de l'embout mousseur à lait avec un chiffon humide une fois qu'il a refroidi. L'embout mousseur à lait doit être retiré fréquemment pour un nettoyage en profondeur ; cependant, assurez-vous que l'appareil ait suffisamment refroidi avant de retirer l'embout mousseur à lait et nettoyez-le à l'eau chaude savonneuse. Pour vider tout restant d'eau du réservoir à eau, attendez le refroidissement de l'appareil, retirez tous les accessoires et dévissez le couvercle. Videz l'eau par l'ouverture de remplissage.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- N'utilisez pas de produits abrasifs ni de détergents très puissants.
- Le boîtier peut être essuyé avec un chiffon légèrement humide.
- La verseuse en verre et son couvercle, le porte-filtre, insert filtre et bac égouttoir peuvent être lavés à l'eau tiède additionnée d'un peu de détergeant doux ; ne lavez pas ces éléments au lave-vaisselle.

## Détartrage

En fonction de la qualité de l'eau (teneur en calcaire) de votre localité ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement. **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**

Lorsque le cycle de percolation prend plus longtemps que normal, un détartrage peut être nécessaire. Du vinaigre concentré peut être utilisé pour le détartrage.

- Remplissez la verseuse d'eau jusqu'au repère 4 tasses et ajoutez 2 cuillères à soupe de vinaigre concentré.
- Versez le mélange dans le réservoir.
- Laissez l'appareil effectuer un ou deux cycles de percolation (tel indiqué au paragraphe *Préparation d'un expresso*), porte-filtre et filtre en place, mais sans y ajouter de mouture de café.
- Dès que la verseuse en verre est à moitié remplie, tournez le bouton de commande rotatif sur le symbole ①.
- Placez un récipient adapté sous la buse vapeur et tournez le bouton de commande rotatif sur le symbole vapeur (☁). Activez la buse vapeur pendant environ 2 minutes.
- Tournez ensuite le bouton de commande rotatif sur le symbole ② et laissez la solution de détartrage faire effet.

- Au bout d'environ 15 minutes, tournez à nouveau le bouton de commande rotatif sur le symbole expresso (☞) et laissez le réservoir se vider entièrement avant de tourner le bouton de commande sur la position ☁ / OFF (placez un récipient adapté sous la buse vapeur).
- Pour rincer le système après le détartrage, faites fonctionner l'appareil deux fois uniquement avec de l'eau pure, en activant la buse vapeur pendant environ 2 minutes après chaque cycle.
- Rincez le couvercle à vis, le porte-filtre et la verseuse en verre à l'eau claire.
- **Ne pas vider de produits de détartrage dans des éviers en émail.**

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## **Garantie**

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi.

Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat.

Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.